

## ДОГОВОР № 1 по лоту №119184

г. Термез 03 август 2022 года

Настоящий договор заключен между компанией «DIATECH SA», (Швейцария), именуемый в дальнейшем «Поставщик» в лице *Администратора Рафаэля Вароне*, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Сурхандарьинский областной многопрофильный медицинский центр, (Узбекистан), в лице Мамасоатова Б.О., именуемый в дальнейшем «Покупатель», действующего на основании Устава с другой стороны, о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. «Поставщик» обязуется поставить по лоту № 1 (далее именуемый «Товар») в количестве, качестве и по цене, указанном в нижеследующей спецификации к договору, которое является неотъемлемой частью, а «Покупатель» обязуется принять и оплатить стоимость товара в порядке и на условиях, определенных настоящим договором:

п/п №	Наименование товара	Ед. изм.	Кол-во	Цена за единицу	Общая сумма в долларах США	Код ТНВЭ Д
1	Аппарат искусственного кровообращения Stockert S5 с принадлежностями	компл	1	214.000	214.000	600505000 9018908100
<b>Итого к оплате: Двести четырнадцать тысяч Долл. США</b>						

1.1 Товар, поставляемый в рамках настоящего договора, (наименование товара по лоту), соответствует по качеству ГОСТ, ОСТ и ТУ признанные в РУз

**2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА**

2.1 Цена на товар устанавливается в Долл. США за единицу, на условиях поставки СІР Ташкент (в редакции ИНКОТЕРМС- 2020), включая стоимость товара, тары, упаковки, маркировки, предотгрузочной инспекции, страхования, погрузки товара на транспортное средство, транспортировки товара до места назначения, а также информации об отгрузке, выписке транспортных документов и прочие (все риски, все расходы по доставке груза, и т.д. ответственность за порчу и потерю товара).

2.2 Цена на товар принимается на условиях СІР Ташкент согласно INCOTERMS- 2020

2.3 Общая стоимость товара по настоящему договору Двести четырнадцать тысяч Долл. США

2.4 Цена товара по настоящему договору является твердой и не подлежит изменению в течение всего срока действия настоящего договора.

**3. КАЧЕСТВО ТОВАРА**

3.1 Качество товара должно соответствовать требованиям ГОСТ и быть подтверждено сертификатом (удостоверением) качества изготовителя.

3.2 Поставляемый товар должен быть новый, не бывший в употреблении, со сроком производства не ранее 2021 года

3.3. Если обнаружены дефекты товара или не соответствие ГОСТу, то Поставщик должен заменить дефектный товар на новый товар, соответствующий ГОСТу. Бракованный товар возвращается Поставщику после замены на качественный

**4. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА ТОВАРА**

4.1 Упаковка и маркировка товара должна соответствовать требованиям действующих ГОСТов.

## AGREEMENT № 1 by lot №119184

Termez city, 03 август 2022

This agreement is concluded between the company «DIATECH SA», (Switzerland), hereinafter referred to as the "Supplier" represented by the *Administrator Rafael Varone* acting on the basis of Charter, on the one hand, "Regional medical center with extensive coverage" (Uzbekistan), in *Mamasoatov B.O.*, here in after referred to as the "Buyer", acting on the basis of the Charter on the other hand, on the following

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The "Supplier" undertakes to deliver by quantity No. (hereinafter referred to as the "Goods") in the quantity, quality and at the price specified in the followingspecification to the contract that is an integral part, and the "Buyer" undertakes to accept and pay the cost of the goods in the order and on the terms and conditions specified in this contract

№	Name of product	unit measur	quantity	price per U.S. dollar	General amount U.S. dollar	HS Code
1	Stockert S5 heart-lung machine with accessories	set	1	214.000	214.000	600505000 9018908100
<b>Total for payment: Two hundred fourteen thousand U.S dollar.</b>						

1.1. The goods supplied within the framework of this contract (the name of the goods by lot) corresponds to the quality of GOST, OST and TU recognized in the Republic of Uzbekistan

**2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT**

2.1. The price of the goods is set in USD. US per unit, under the terms of delivery CIP Tashkent (as amended by INCOTERMS-2020), including the cost of the goods, containers, packaging, marking, pre-shipment inspection, insurance, loading the goods on a vehicle, transporting the goods to the destination, as well as shipping information, issuance of transport documents and others (all risks, all costs for the delivery of goods, etc. liability for damage and loss of goods).

2.2. The price for the goods is accepted on the terms of delivery of CIP Tashken according to INCOTERMS-2020

2.3. The total value of the goods under this contract

2.4. Two hundred fourteen thousand U.S dollar.

2.4 The price of the goods under this contract is firm and notsubject to change during the entire term of this contract.

**3. QUALITY OF GOODS**

3.3 The quality of the goods must meet the requirements of GOST and be confirmed by the manufacturer's certificate (certificate).

3.2. Delivered goods must be new, not used, with a production period not earlier than 2021

3.3. If defects in the goods are detected or not in accordance with GOST, then the Supplier shall replace the defective goods with a new product corresponding to GOST. The defective goods are returned to the Supplier after replacement by a quality one.

**4. PACKING AND MARKING OF GOODS**

4.1 Packing and marking of the goods must comply with the requirements of the current GOSTs.



4.2 «Поставщик» несет ответственность перед «Покупателем» за изменение качества товара в следствии ненадлежащей упаковки и т.д.

#### 5. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

5.1 Сроки поставки товара: 30 дней со дня предоплаты.

Днем поставки считается день комиссионной приёма-сдачи товара на склад «Грузополучателя», указанный в пункте 2.1. настоящего договора.

5.2 Базис поставки определяется на условиях согласно INCOTERMS- 2020.

5.3 Замена дефектного товара или допоставка осуществляется на условиях поставки, указанных в пункте 5.2. настоящего договора.

5.4 Досрочная поставка товар разрешается. «Поставщик» извещает «Покупателя» о досрочной поставке за 7 рабочих дней до ее предполагаемой поставки.

5.5 Товар поставляется по усмотрению Поставщика, удобным для него транспортом.

5.6 Право собственности, а также риск случайной гибели товара переходят с Поставщика на Покупателя после получения товара Покупателем в пункте назначения и подписания уполномоченными представителям и сторон актов приемки по количеству и качеству.

5.7 Грузополучатель: Сурхандарьинский областной многопрофильный медицинский центр, (Узбекистан), Сурхандарьинская область, г.Термез, ул. А.Чалишев,2.

#### 6. ТРАНСПОРТИРОВКА ТОВАРА

6.1 Поставщик осуществляет транспортировку товара в соответствии с международными правилами транспортировки для данного вида товара.

6.2 Поставка товара осуществляется по реквизитам Грузополучателя, указанным в п. 5.7. настоящего договора. Поставщик за свой счет обеспечивает сопровождение товара, исключающего хищение и издержки до складов Грузополучателя.

6.3 Каждая партия товара сопровождается следующими документами на каждую партию:

- коммерческий инвойс - 1 экземпляр оригинал;
- Товарно-транспортная накладная, с указанием номера договора
- 1 экземпляр оригинал;
- сертификат (удостоверение) качества изготовителя с указанием даты производства - 1 дубликат оригинала и 2 копии;
- сертификат происхождения - 1 дубликат оригинала и 2 фотокопии;
- отгрузочная спецификация - 1 оригинал;

О наличии вышеуказанных сопроводительных документов должна быть сделана отметка в соответствующей графе товарно- транспортной накладной.

6.4 В день отгрузки товара Поставщик должен сообщить Покупателю по факсу и/или электронной почте о станции/пункте отправления груза и станции/пункте назначения, количестве мест, весе отправляемого груза.

6.5 Не позднее 24 часов после отгрузки товара Поставщик должен сообщить Покупателю по факсу и/или электронной почте номера ж/д вагонов/автотранспортных средств, номера железнодорожных /товарно-транспортных накладных, дату отгрузки, количество мест, вес.

4.2 "Supplier" is liable to the "Buyer" for changing the quality of the goods in consequence of improper packaging, etc.

#### 5. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

5.1. Terms of delivery of goods: 30 days from the date of prepayment. The day of delivery is considered to be the day of commissioning the acceptance of delivery of goods to the warehouse of the "Consignee" specified in paragraph 2.1. of the present contract.

5.2. The supply basis is determined on the terms of \_\_\_\_\_ according to INCOTERMS-2020.

5.3. Replacement of defective goods or delivery is carried out on the terms of delivery specified in clause 5.1. of the present contract.

5.4. Delivered goods are allowed. The "Supplier" notifies the "Buyer" about the early delivery 7 working days before its anticipated delivery.

5.5. The goods are delivered at the discretion of the Supplier, convenient for him transport.

5.6. The right of ownership, as well as the risk of accidental loss of the goods, passes from the Supplier to the Buyer after the receipt of the goods by the Buyer at the destination and signing by the authorized representatives and parties of acceptance certificates by quantity and quality.

5.7. Consignee: "Regional medical center with extensive coverage" (Uzbekistan). Surkhandarya region, Termèz, Termez city A.Chalishev street, 2

#### 6. TRANSPORTATION OF GOODS

6.1. The supplier carries out transportation of the goods in accordance with international transportation rules for this type of goods.

6.2. The delivery of the goods is carried out by the requisites of the Consignee, indicated in clause 5.7. of the present contract. The supplier at his own expense provides escort of goods that exclude theft and costs to the consignee's warehouses.

6.3. Each batch of goods is accompanied by the following documents for each lot:

- commercial invoice - 1 original copy;
- Consignment note, with the number of the contract - 1 original;
- certificate (certificate) of the manufacturer's quality with the date of production - 1 duplicate of the original and 2 copies;
- certificate of origin - 1 duplicate of the original and 2 photocopies;
- shipping specification - 1 original;

On the presence of the above-mentioned accompanying documents, a mark must be made in the corresponding column of the consignment note.

On the day of shipment of the goods, the Supplier shall inform the Buyer by fax and / or e-mail about the station / point of departure of the goods and the station / destination, the number of seats, the weight of the shipment.

6.5. Not later than 24 hours after the shipment of the goods, the Supplier shall inform the Purchaser by fax and / or e-mail the numbers of the railway wagons / vehicles, the numbers of the railway / commodity waybills, the date of shipment, the number of seats,

The Supplier shall provide the Buyer with the following



Поставщик должен предоставить Покупателю по факсу и/или по электронной почте следующие копии документов в течение 5 банковских дней после отгрузки товара:

- коммерческий инвойс;
- Товарно-транспортная накладная (оригинал отправляется с товаром);
- сертификат (удостоверение) качества с указанием даты производства, выданный изготовителем;
- сертификат происхождения товара;

## 7. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ И ПРИЁМКИ ТОВАРА ПО КОЛИЧЕСТВУ И КАЧЕСТВУ

7.1 Поставщик за две недели до предполагаемого срока отгрузки товара информирует Покупателя о готовности товара и направляет извещение о начале отгрузки товара.

7.2 Приемка по качеству и количеству производится на складе Грузополучателя с участием представителя независимой инспекционной компании, выбранной по согласованию с Покупателем, с отнесением расходов на счет Поставщика и обязательным участием представителя Поставщика. При этом, в случае необеспечения Поставщиком участия своего представителя при приемке Товара, Поставщик принимает полученные результаты приемки без права их дальнейшего оспаривания.

По результатам приемки товара на складе Грузополучателя составляется приёмный акт Грузополучателем в соответствии с «Инструкцией о порядке оформления документации и организации учета, на предприятиях, осуществляющих ответственное хранение материальных ценностей соответствующей группы», который подписывается Грузополучателем, представителем независимой инспекционной компании или уполномоченными участниками приемки (комиссии)

7.3 Приемка товара осуществляется по количеству (штук, пачка, пар, комплект).

7.4 В случае выявления скрытых недостатков товара по качеству Покупатель обязан известить об этом Поставщика по электронной почте либо по факсу не позднее 48 часов с момента обнаружения этих недостатков.

7.5 Скрытыми недостатками по качеству признаются такие недостатки, которые не могли быть обнаружены при обычной для данного вида товара проверки и выявленные лишь в процессе его хранения, обработке, реализации и эксплуатации.

7.6 При обнаружении скрытых недостатков продукции, имущественную ответственность несет Поставщик (Изготовитель), независимо от времени поставки (закладки) продукции и времени обнаружения указанных недостатков, в рамках гарантийного срока хранения, о чем составляется акт.

7.7 Факт наличия скрытых недостатков у товара по качеству должен быть подтвержден уполномоченными на то компетентными представителями Покупателя и Поставщика, а также представителями независимой инспекционной компании.

7.8 В случае уклонения Поставщика от участия в составлении акта, о наличии скрытых недостатков в товаре и от выбора им соответствующих независимых экспертов, в течение 7 банковских дней после извещения его Покупателем об обнаружении скрытых недостатков, Покупатель вправе самостоятельно определить таких

copies of documents by fax and / or e-mail within 5 banking days after the shipment of the goods:

- commercial invoice;
- Goods and transport waybill (the original is sent with the goods);
- a certificate (certificate) of quality with an indication of the date of manufacture issued by the manufacturer;
- certificate of origin of goods;

## 7. ORDER OF SHIPMENT AND ACCEPTANCE OF GOODS BY QUANTITY AND QUALITY

7.1. The supplier shall inform the Buyer about the readiness of the goods two weeks before the expected time of shipment of the goods and send a notice of the beginning of the shipment of the goods.

7.2. Acceptance for quality and quantity is carried out at the warehouse of the Consignee with the participation of a representative of an independent inspection company, selected in agreement with the Buyer, with the attribution of costs to the Supplier's account and the obligatory participation of the Supplier's representative. In this case, in the event that the Supplier fails to provide its representative with the acceptance of the Goods, the Supplier accepts the received acceptance results without the right to further challenge them.

Based on the results of the acceptance of goods in the warehouse of the Consignee, the Receiving Certificate shall be drawn up by the Consignee in accordance with the "Instruction on the procedure for registration of documentation and organization of accounting, at enterprises responsible for safekeeping the material values of the relevant group", which is signed by the Consignee, the representative of an independent inspection company or authorized participants in the acceptance (commission)

7.3. Acceptance of goods is carried out by the number (pieces, bundle, pairs, mode).

7.4. In case of revealing hidden defects of the goods in quality, the Buyer must notify the Supplier about it by e-mail or by fax no later than 48 hours after the discovery of these deficiencies.

7.5. Hidden shortcomings in quality are recognized as such shortcomings, which could not be detected with the usual for this type of product checks and identified only in the process of its storage, processing, implementation and operation.

7.6. If there are hidden defects in the product, the Supplier (the Manufacturer) is liable for the property, irrespective of the time of delivery (bookmark) of the products and the time of detection of the indicated deficiencies, within the warranty period of storage, which is the subject of the act.

7.7. The fact that there are hidden shortcomings in the quality of the goods must be confirmed by authorized representatives of the Buyer and the Supplier, as well as by representatives of the independent inspection company.

7.8. In the event that the Supplier is absent from participating in the preparation of an act, on the existence of hidden defects in the goods and on the selection of appropriate independent experts, within 7 banking days after the Buyer has notified the hidden defects, the Buyer has the right to independently determine such experts and draw up an act without the participation of the Supplier's representative with subsequent attribution of all costs associated with the examination to the Supplier.

7.9 The claim related to the discovery of hidden defects in the product shall be presented to the Supplier within a period of not less than one month after drawing up an act on the presence



экспертов и составить акт без участия представителя Поставщика с отнесением в последующем всех расходов, связанных с проведением экспертизы, на Поставщика.

7.9 Претензия, связанная с обнаружением в товаре скрытых недостатков, предъявляется Поставщику в срок не позднее одного месяца после составления акта о наличии таких недостатков, и должна быть рассмотрена Поставщиком в течение 15 календарных дней, после получения подтверждающих документов.

7.10 Поставщик при получении надлежаще оформленных документов, подтверждающих наличие у товара скрытых недостатков, обязан в течение 7 календарных дней рассмотреть её, в случае подтверждения или если по истечении указанного срока от поставщика не последует ответа, претензия считается признанной Поставщиком. Поставщик в течение 30 дней должен за свой счет заменить такой товар на качественный в соответствии с условиями пункта 5.7. и раздела 3 настоящего договора.

7.11 Приемный акт, составленный Грузополучателем, является признанным и обязательным для обеих сторон при осуществлении расчетов за фактически поставленный товар. Товар подлежит замене в гарантийный срок хранения, при соблюдении правил хранения в соответствии с ГОСТ.

7.12 При поставке некачественного и дефектного товара, несоответствующего условиям раздела 3 настоящего договора, товар не принимается. Поставщик обязан заменить этот товар на качественный в течение срока поставки товара (согласно пункта 5.1.) на условиях разделов 3,4 и 5 настоящего договора. Издержки по транспортировке, таможенной очистке, сертификации, приемке, хранению некачественного товара и его замене на качественный товар, включая расходы по отгрузке, относятся на счет Поставщика.

7.13 В случае порчи товара до истечения срока хранения (скрытые недостатки), Поставщик обязан заменить этот товар на качественный в течении срока поставки товара (согласно пункта 5.1.) на условиях разделов 3,4 и 5 настоящего договора

7.14 Гарантийный срок составляет 12 (двенадцать) месяцев с даты подписания Акта инсталляции.

## 8. ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТОВАРА

8.1. Страна происхождения товара - Германия

8.2. Код товара по ТН ВЭД 9018905009

8.3. Производитель

LivaNova Deutschland GmbH и  
грузоотправитель DIATECH SA

## 9. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

9.1. Оплата по настоящему договору проходит в следующем порядке:

-15% от суммы договора оплачиваются путем прямого банковского перевода на расчётный счет Поставщика в течении 15 календарных дней после подписания настоящего договора;

-85% от суммы договора оплачиваются путем прямого банковского перевода на расчётный счет Поставщика в течении 15 календарных дней со дня пересечения границы Республики Узбекистан и отметки таможенных органов Республики Узбекистан в товаросопроводительных документах о доставке товара

9.2 Банковские расходы в Республике Узбекистан относятся на счет Покупателя, банковские расходы за пределами

of such deficiencies, and shall be considered by the Supplier within 15 calendar days after receipt of supporting documents.

7.10 The supplier, upon receipt of properly executed documents confirming the presence of hidden defects, is obliged to consider it within 7 calendar days, in case of confirmation or if after the specified period the supplier does not respond, the claim is deemed to be the Supplier. Supplier within 30 days must at its own expense to replace such a good quality goods in accordance with the provisions of paragraph 5.7. and section 3 of this contract.

7.11 Adoption act compiled by the Consignee, is recognized and binding on both parties when making settlements for the goods actually delivered. The goods shall be replaced during the warranty period of storage, subject to the storage rules in accordance with GOST.

7.12 At delivery of the poor-quality and defective goods, not corresponding to conditions of section 3 of the present contract commodity is not received. The supplier is obliged to replace this product with a quality one within the delivery time of the goods (in accordance with clause 5.1.) On the terms of sections 3.4 and 5 of this contract. Costs for transportation, customs clearance, certification, acceptance, storage of low-quality goods and its replacement by quality goods, including shipping costs, are charged to the Supplier's account.

7.13 In the event of damage to the product before the expiration of the storage period (latent defects), the Supplier shall replace this good with the quality of the goods delivered at the time of delivery (in accordance with clause 5.1.) On the terms of sections 3.4 and 5 of this contract.

7.14 The warranty period is 12 (Twelve) months from the date of signing the Installation Act.

## 8. ORIGIN OF GOODS

8.1. Country of origin - Germany

8.2. Code Of Fea Foreign Investments --9018905009

8.3. Manufacturer LivaNova Deutschland GmbH and  
Dispatcher -DIATECH SA

## 9. TERMS OF PAYMENT

9.1. Payment under this agreement takes place in the following order:

-15% of the contract amount is paid by direct bank transfer to the Supplier's settlement account within 15 calendar days after signing this contract;

-85% of the contract amount is paid by direct bank transfer to the Supplier's settlement account within 15 calendar days from the date of crossing the border of the Republic of Uzbekistan and marking the customs authorities of the Republic of Uzbekistan in the shipping documents on the delivery of goods.

9.2 Banking expenses in the Republic of Uzbekistan are charged to the account of the Buyer, bank charges outside the Republic of Uzbekistan - to the account of the Supplier.

9.3 The costs associated with making changes to the contract, registration of additional agreements, are made by the Supplier at his



Республики Узбекистан - на счет Поставщика.

- 9.3 Расходы, связанные с внесением изменений в договор, оформлением дополнительных соглашений, производятся Поставщиком за его счет.

## 10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Стороны освобождаются от ответственности за ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору в случае действия обстоятельств непреодолимой силы, а также иных обстоятельств, которые независимо от воли сторон, не могли быть ими предвидены, в момент заключения договора и предотвращены разумными средствами при их наступлении.

10.2. К обстоятельствам, указанным в п.10.1. договора относятся: война и военные действия, восстания, эпидемии, эпизоотии, землетрясения, наводнения, акты органов власти, непосредственно затрагивающие предмет настоящего Договора и иные события, которые будут подтверждены компетентными органами страны, на территории которого произошло данное событие. Документ, выданный компетентным государственным органом страны совершения обстоятельств непреодолимой силы будет являться достаточным основанием для подтверждения данных обстоятельств.

10.3. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства по настоящему договору, должна немедленно уведомит другую Сторону в письменном виде о начале и окончании обстоятельств неопределимой силы, но в любом случае не позднее 3 рабочих дней после их начала. В течение 20 дней Сторона предоставляет документы подтверждающие обстоятельства непреодолимой силы.

10.4. Наступление обстоятельств, предусмотренных настоящим разделом, при условии соблюдения требований п.10.3. настоящего Договора, продлевает срок исполнения договорных обязательств на период, который в целом соответствует сроку действия наступившего обстоятельства и разумному сроку для его устранения.

10.5. Вопросы о действиях Сторон при наступлении обстоятельств непреодолимой силы преодолении последствий ее воздействия Стороны решают путем переговоров. В случае принятия Сторонами решения о расторжении договора ни одна из Сторон не возмещает каких-либо убытков, вызванных таким расторжением, кроме возврата суммы документально подтвержденных затрат, понесенных сторонами в целях исполнения настоящего договора, до момента его расторжения.

## 11. РЕКЛАМАЦИИ

11.1. Возможные претензии, в случае недопоставки товара, заявляются Покупателем Поставщику в течение 3 дней со дня получения товара согласно акта приемаки Грузополучателя.

11.2. Покупатель имеет право, предъявить претензии по качеству в течение гарантийного срока товара,

11.3. По требованию Заказчика, Поставщик обязан заменить забракованный товар товаром надлежащего качества в течение срока поставки товара (согласно пункта 5.1.) с момента выявления товара, не отвечающего качеству, определенному настоящим договором, а недостающее количество товара до поставить в течение 30 дней на условиях поставки в соответствии с разделом 5 настоящего договора, либо возвратить денежные средства на сумму стоимости некачественного или недостающего товара, что не освобождает Поставщика от ответственности, предусмотренной настоящим договором.

## 12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

expense

## 10. FORCE MAJEURE

10.1. The parties are released from responsibility for improper performance of obligations under this contract in the event of force majeure circumstances, as well as other circumstances that, irrespective of the will of the parties, could not be foreseen by them, at the time of the conclusion of the contract and are prevented by reasonable means at their approach.

10.2. To the circumstances specified in clause 10.1. Contract include war and military operations, insurrections, epidemics, epizootics, earthquakes, floods, acts of authorities directly affecting the subject of this Contract and other events that will be confirmed by the competent authorities of the country in whose territory the event occurred. The document issued by the competent state authority of the country in the event of force majeure will be sufficient grounds for the confirmation of these circumstances.

10.3. A party that is unable to fulfill its obligations under this contract must immediately notify the other in writing of the beginning and end of the circumstances of undeterminable force, but in any case not later than 3 working days after their commencement. Within 20 days the Party shall provide documents confirming the circumstances of the insurmountable force.

10.4. The advent of circumstances. Provided for in this section, provided that the requirements of clause 10.3 are met, of this Contract extends the term for the performance of contractual obligations for a period that generally corresponds to the period of validity of the present circumstance and a reasonable time for its elimination.

10.5. Questions on the actions of the Parties in the event of force majeure circumstances to overcome the consequences of its impact Parties decide by negotiation. If the Parties decide to terminate the contract, neither Party shall compensate any losses caused by such termination, except for the return of the amount of documented costs incurred by the parties for the purpose of executing this contract, until the moment of its termination

## 11. RECLAMATION

11.1. Possible claims, in case of short delivery, are declared by the Buyer to the Supplier within 3 days from the date of receipt of the goods in accordance with the acceptance certificate of the Consignee.

11.2. The buyer has the right to make claims for quality during the warranty period of the goods,

11.3. At the request of the Customer, the Supplier shall replace the rejected goods with good quality goods during the delivery period of the goods (in accordance with clause 5.1.) From the moment of identifying the goods that do not meet the quality specified in this contract, and the missing quantity of goods shall be delivered within 30 days on delivery terms in accordance with section 5 of this contract, or to refund money for the amount of the cost of a defective or missing product, which does not relieve the Supplier of the responsibility foreseen contract.

## 12. LIABILITY OF THE PARTIES

12.1. In case of delay in the delivery of goods, the Seller



12.1. В случае просрочки в поставке товаров Продавец уплачивает штраф в размере 0,5% от стоимости не поставленного товара за каждый день просрочки, но не более 50% от стоимости не поставленного товара.

12.2. В случае просрочки платежа «Покупатель» уплачивает штраф «Продавцу» в размере 0,4% от общей стоимости товара за каждый день просрочки, но не более 50% от суммы просроченного платежа.

12.3. Уплата штрафа не освобождает стороны от выполнения обязательств по договору.

12.4. В случае поставки товара в немаркированной или не надлежаще маркированной упаковке Поставщик обязан в 10 дневный срок обеспечить за свой счет восстановление (исправление) маркировки, либо замену соответствующего товара и упаковки на условиях разделов 3,4 и 5 настоящего договора.

12.5. В случае необеспечения Поставщиком исполнения условий договора, сумма гарантии исполнения договора удерживается без акцепта со стороны Поставщика в пользу Покупателя в части необеспечения.

12.6. В случае, если на расчетном счету Покупателя имеются денежные средства Поставщика, данные средства будут удержаны в счет оплаты неустоек.

### 13. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

13.1. Настоящий договор вступает в силу с момента постановки на учет и получения необходимых заключений в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств, а в части взаиморасчетов до полного их исполнения, но не позднее 31 декабря 2022 года.

13.2. Стороны настоящим обязуются соблюдать требования антикоррупционного законодательства и не предпринимать никаких действий, которые могут нарушить нормы антикоррупционного законодательства в связи со своими правами или обязательствами согласно настоящего договора, в том числе (не ограничиваясь) не совершать предложения, санкционирование, обещание и осуществление незаконных платежей, включая (но не ограничиваясь) взятки в денежной или любой форме каким либо физическим или юридическим лицам, включая (но не ограничиваясь) коммерческие организации, органы власти и самоуправления граждан, государственных служащих, частных компаний и их представителей

При несоблюдении антикоррупционных оговорок стороной договора и лицами, привлеченными ею (субподрядными организациями, агентами и иными лицами, подконтрольными сторонам), другая сторона вправе приостановить, расторгнуть договор в одностороннем порядке и потребовать возмещения убытков.

13.3. Настоящий Договор, может быть расторгнут по соглашению сторон или в одностороннем порядке по требованию одной из сторон, в случае существенного нарушения другой стороной условий договора.

13.4. Всякие изменения или дополнения к настоящему Договору будут действовать лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами с обеих сторон. Расходы по оформлению дополнительных соглашений покрываются за счет средств Поставщика.

13.5. Все споры и вопросы, вытекающие из действия настоящего Договора, решаются сторонами мирным путем, а при невозможности решить их мирным путем, передаются на рассмотрение в Экономический суд города Ташкент. Решение Экономического суда является обязательным для обеих сторон.

pays a penalty in the amount of 0.5% of the value of the goods not delivered for each day of delay, but not more than 50% of the value of the goods not delivered.

12.2. In case of delay in payment, the "Buyer" pays a penalty to the "Seller" in the amount of 0.4% of the total value of the goods for each day of delay, but not more than 50% of the amount of the overdue payment.

12.3. Payment of a fine does not relieve the parties from fulfilling their obligations under the contract.

12.4. In case of delivery of the goods in unmarked or not properly marked packages, the Supplier is obliged to ensure at his own expense the restoration (correction) of the marking, or the replacement of the corresponding goods and packaging on the terms of Sections 3.4 and 5 of this contract at his own expense.

12.5. In the event that the Supplier fails to fulfill the terms of the contract, the amount of the performance guarantee is withheld without acceptance by the Supplier in favor of the Buyer in the non-collateral part.

12.6. In the event that the Supplier's funds are available on the settlement account of the Buyer, the funds will be withheld in the forfeit account.

### 13. OTHER CONDITIONS

13.1. The present contract comes into force from the moment of registration and receipt of the necessary conclusions in the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan and is valid until the parties fully fulfill their obligations, and in respect of mutual settlements until their full execution, but not later than December 31, year 2022.

13.2. The parties hereby undertake to comply with the requirements of anti-corruption laws and not take any action that may violate the norms of anti-corruption laws in connection with their rights or obligations under this agreement, including (but not limited to) not making offers, authorization, promises and making illegal payments, including (but not limited to) bribes in cash or in any form to any individuals or legal entities, including (but not limited to) commercial organizations, government and self-government bodies of citizens, government officials, private companies and their representatives.

In case of non-compliance of anti-corruption clauses by the contracting party and the involved persons (subcontractors, agents and other persons controlled by the parties), the other party has the right to suspend, terminate the contract unilaterally and demand compensation for losses

13.3. The present contract can be terminated by agreement of the parties or unilaterally at the request of one of the parties, in the event of a material breach by the other party of the terms of the contract.

13.4. Any changes or amendments to this Contract will be valid only if they are made in writing and signed by authorized persons on both sides. Expenses for execution of additional agreements are covered at the expense of the Supplier.

13.5. All disputes and issues arising from the operation of this Contract shall be resolved by peaceful means, and if they cannot be resolved peacefully, they shall be submitted to the Economic Court of Tashkent for consideration. The decision of the Economic Court is binding on both parties.

13.6. The present Contract is made in Russian and English in two copies, one for each party and having equal legal



13.6. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах по одному для каждой из сторон и имеющих одинаковую юридическую силу

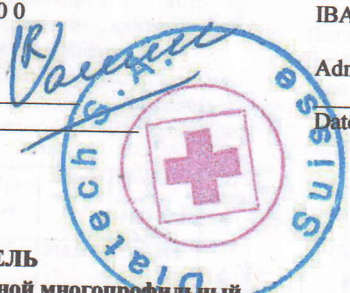
**14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН**

**ПРОДАВЕЦ**

Diatech S.A.  
36 rue du XXXI decembre, 1207 Geneva, Switzerland  
Bank Details:  
Banque de Commerce et de Placements  
Switzerland, Geneva  
Swift: BPCPCHGG  
Account: 517 976  
IBAN: CH65 0862 9105 1797 6000 0

Администратор: Рафаэль Вароне

Дата подписания \_\_\_\_\_



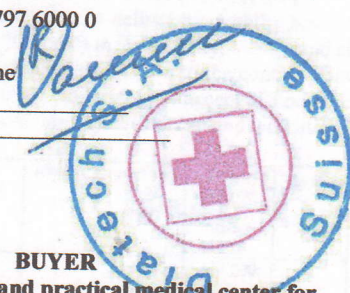
**14. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES**

**SELLER**

Diatech S.A.  
36 rue du XXXI decembre, 1207 Geneva, Switzerland  
Bank Details:  
Banque de Commerce et de Placements  
Switzerland, Geneva  
Swift: BPCPCHGG  
Account: 517 976  
IBAN: CH65 0862 9105 1797 6000 0

Administrator Rafael Varone

Date of Signing \_\_\_\_\_



**ПОКУПАТЕЛЬ**

Сурхандарьинский областной многопрофильный  
медицинский центр  
Сурхандарьинская область, г.Термез, ул. А.Чалишев,2.  
Лиц/сч.100 021 860 224 017 073 101 054 008  
ИНН 200478064  
ОКОНХ 91511  
Операционное Управление Казначейства  
Министерство финансов Республики Узбекистан  
Каз/сч 23402000300100001010 в РКЦ Главного  
управления ЦБ РУз  
МФО 00014  
ИНН 201122919

Дата подписания \_\_\_\_\_



**BUYER**

Specialized scientific and practical medical center for  
cardiology and cardiac surgery in the Aral Sea region.  
Khorezm region, Urgench district, Yukori Bog village,  
Shifonur street, house 1  
Persons/account 100 021 860 224 017 073 101 054 008  
TIN 200478064  
OKONH 91511  
Operations Department of the Treasury  
Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan  
Kaz / account 23402000300100001010 in the RCC of the  
Main Department of the Central Bank of the Republic of  
Uzbekistan  
MFO 00014  
TIN 201122919

Date of Signing \_\_\_\_\_



For person: *[Signature]* F. Mirzayev



**Протокол закупочной комиссии по конкурсу лот № 119184 на приобретение Аппараты  
искусственного кровообращения в комплекте (АМК)**

Способ проведения электронный

Дата 29.07.2022

Время рассмотрения 27.07.2022 12:11

Конкурсная комиссия Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази, (Далее - Комиссия) в составе:

<b>Председатель комиссии</b> MAMASOATOV BOTIR OSHIIDJUEVICH	Бош врач	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> ERMUMINOV UMID ZIYADULLAYEVICH	Вилоят хокимининг ишлаб чикаришни маҳаллийлаштириш ва саноатда копірация алоқаларни кенгайтириш масалалари бўйича ёрдамчиси	Сурхондарё вилоят хокимлиги
<b>Секретарь комиссии</b> ABDURAXMANOV TURDALI NURMATOVICH	Бош врачнинг даволаш ишлари бўйича уринбосари	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> BOUMATOV RAHIM YUSUPOVICH	Бош хисобчи	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> XANALIEV OYBEK VAHODIROVICH	Хужалик бўлими бошлиги	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> JUMAYEV JO'RABEK OSHILOVICH	Омбор муdiri	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> O'RINOVA MAYSARA XABILLAYEVNA	Хисобчи	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> OTAMURODOV TOLQIN XUSHVAQTOVICH	Хисобчи	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> MIRZAYEV FAXRIDDIN FAYZULLAYEVICH	Хукушунос	Вилоят куп тармокли тиббиёт маркази
<b>Член комиссии</b> BOUMATOV AKBAR ERKINOVICH	булими бошлиги	Сурхондарё вилояти молия бошкармаси
<b>Член комиссии</b> SAMATOV SAIDMURAT MAMARADJABOVICH	Бошкарма бошлик уринбосари	Сурхондарё вилоят Соғлиқни саклаш бошкармаси
<b>Член комиссии</b> RAMAZONOV RAYSHAN	Бош хирург	Сурхондарё

Рассмотрев поступивших предложений со стороны участников по опубликованному объявлению на специальном информационном портале от 29.07.2022 года № лота 119184.

Метод оценки предложений – Бальный метод (Весовой коэф.техничко-квалификационной части: 70.00 / Весовой коэф. ценовой части: 30.00)

Мин. балл: 30

Предмет закупки:

Наименование товара (работы, услуги)	Аппараты искусственного кровообращения в комплекте
Подробное описание	Аппараты искусственного кровообращения в комплекте
Количество товара	1.00
Единица измерения	
Цена товара (услуги) за единицу	2575 000 000.00
Стартовая сумма	2575 000 000.00
Валюта	UZS

По итогам рассмотрения поступивших предложений по технической части участникам присвоены следующие баллы:

Критерий №1 Заявка для участия в электронном тендере

Тип: Текстовое значение

Описание: Заявка для участия в электронном тендере на имя председателя Закупочной комиссии

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
OOO PROF MED TEXNO	5	Заявка для участия в электронном тендере	5	Экспертная		
"DIALTECH SA" LLC	5	Заявка для участия в электронном тендере	5	Экспертная		

Критерий №2 Наличие сертификата

Тип: Текстовое значение

Описание: Наличие сертификата ISO9001-2015 у поставщика в области "Оказание услуг по продаже, монтажу (инсталляции) и сервисному обслуживанию медицинского оборудования"

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
OOO PROF MED TEXNO	22	Наличие сертификата	10	Экспертная		
"DIALTECH SA"	22	Наличие	22	Экспертная		







OOO PROF MED TEXNO	2 875 000 000.00	2 485 000 000.00 UZS	2 485 000 000.00	00.00	2 485 000 000.00	25.07.2022 10:04:02	28.21
"DIATECH SA" LLC	2 875 000 000.00	2 114 000.00 USD	2 336 875 720.00	00.00	2 336 875 720.00	25.07.2022 10:06:06	30.00

Итоговая оценка участников включавшая финансовую часть составила:

Наименование участника	Общий балл по технической части	Общий балл по финансовой части	Итоговый балл
OOO PROF MED TEXNO	99.5	28.21	87.71
"DIATECH SA" LLC	70	30	100

Заключенная комиссия по конкурсу лот № 119184 от 29.07.2022 года на приобретение Аппараты искусственного кровообращения в комплекте (АИК) определила победителем:

"DIATECH SA" LLC  
900017331

и резервный исполнитель: OOO PROF MED TEXNO (306685869)

Проголосовали

Комиссия	Ф.И.О.	Голосование	Комментарии
Председатель комиссии	МАМАСОЛТОВ ВОЛТР ОСИЛДУЕВИЧ	Согласен	
Член комиссии	БОУМАТОВ РАХИМ ЮСУПОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	ХАНАЛИЕВ ОУБЕК ВАХОДИРОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	ЖУМАЕВ Ю'РАБЕК ОСИЛЛОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	О'РИНОВА МАУСАРА ХАБИЛЛАЕВНА	Согласен	
Член комиссии	ОТАМУРОДОВ ТОЛҚИН ХУШВАҚТОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	МИРЗАЕВ ФАХРИДДИН ФАЙЗУЛЛАЕВИЧ	Согласен	
Член комиссии	БОУМАТОВ АКВАР ЕРКИНОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	САМАТОВ САЙДУРАТ МАМАРАДЖАБОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	РАМАЗОНОВ РАВШАН РУМАНОВИЧ	Согласен	
Член комиссии	ЕРМУМИНОВ УМИД ЗИЯДУЛЛАЕВИЧ	Согласен	

Протокол закупочной комиссии подписан посредством ЭЦП